

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1959-1960.

SÉANCE DU 4 FÉVRIER 1960.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1959 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1959 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

Une expédition de cet acte est annexée au présent projet.

Cet arrêté a été pris, pour motif de nécessité et d'urgence, par application de l'article 12 de la Charte Coloniale.

CONGO BELGE.

Les crédits supplémentaires ouverts s'élèvent, au total, à 993.736.000 francs, dont notamment :

310.528.000 francs en raison de l'accroissement de la charge des rémunérations du personnel consécutive à la hausse de l'index;

100.475.000 francs dus à l'incidence du nouveau décret sur le statut des Villes;

288.464.000 francs pour subsides afférents à l'Instruction publique.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1959-1960.

VERGADERING VAN 4 FEBRUARI 1960.

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 oktober 1959 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslaging van het Parlement een wetsontwerp te onderwerpen tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 oktober waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

Een afschrift van deze akte is bij dit ontwerp gevoegd.

Dit besluit werd getroffen om noodzakelijke en dringende redenen, bij toepassing van artikel 12 van het Koloniale Handvest.

BELGISCH-CONGO.

De geopende bijkredieten bedragen in totaal 993.736.000 frank, waarvan namelijk :

310.528.000 frank uit hoofde van de toeneming van de last der personeelsbezoldiging ingevolge de stijging van het indexcijfer;

100.475.000 frank toe te schrijven aan de incidentie van het nieuw decreet op het statuut van de steden;

288.464.000 frank voor toelagen in verband met het openbaar onderwijs.

Le budget ordinaire de l'exercice 1958 se solmeta par un mali de l'ordre de 2,5 milliards. Ce r6sultat d6favorable est cons6cutif d'une part 6 une tr6s sensible moins-value des recettes, sp6cialement dans les postes imp6ts sur revenus et droits de douanes, provoqu6e par la r6cession 6conomique, et d'autre part 6 des d6penses n6cessaires sensiblement sup6rieures aux cr6dits allou6s.

En application de l'article 11 de la loi du 4 janvier 1951, il est propos6 de couvrir l'exc6dent final des d6penses sur les recettes de l'exercice 1958, qui sera arr6t6 par la loi de r6glement d6finitif du budget, par un pr6l6vement sur le Fonds sp6cial d'6galisation des budgets.

Les cr6dits rectifi6s de l'exercice 1958 se pr6sentent comme suit :

Cr6dits allou6s	f.c.	12.438.686.000
Cr6dits suppl6mentaires ouverts par l'arr6t6 royal du 30 octo- bre 1959	f.c.	993.736.000
Total	f.c.	13.432.422.000

* *

Les virements ordonn6s entre les articles du budget ordinaire du Congo Belge s'6l6vent 6 260.376.000 francs; ils sont sans influence sur l'ensemble des cr6dits allou6s 6 ce budget. Les cr6dits suppl6mentaires et les virements sont justifi6s dans une note annexe.

RUANDA-URUNDI.

Les cr6dits suppl6mentaires ouverts au budget ordinaire du Ruanda-Urundi de 1958 s'6l6vent 6 46.960.000 francs dont 16.440.000 francs pour les traitements du personnel principalement motiv6s par l'accroissement du taux de l'index. et 30 millions 520.000 francs pour subsides aff6rents 6 l'Instruction publique.

Une r6duction de 56.000.000 de francs est op6r6e sur le cr6dit pr6vu pour l'alimentation du Fonds d'6galisation des caf6s indig6nes; la d6pense aff6rente 6 ce poste est, en effet, limit6e par la recette affect6e au Fonds et enregistr6e par le budget des Voies et Moyens.

Les r6sultats provisoires du budget du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958 font appara6tre un mali d'environ 84 millions qui r6sulte en ordre principal de moins values g6n6rales dans les recettes sp6cialement dans les droits de douanes (54 millions).

Les cr6dits du budget rectifi6 se pr6sentent comme suit :

De gewone begroting van het dienstjaar 1958 sluit met een nadelig saldo van zowat 2,5 miljard. Dit ongunstig resultaat is het gevolg, enerzijds, van de zeer gevoelige waardevermindering der ontvangsten, inzonderheid bij de post inkomstenbelastingen en douanerechten, veroorzaakt door de economische teruggang, en, anderzijds, van het feit dat de nodige uitgaven merkelijk hoger liggen dan de verleende kredieten.

Bij toepassing van artikel 11 van de wet van 4 januari 1951, wordt voorgesteld het slotoverschot van de uitgaven op de ontvangsten van het dienstjaar 1958, dat door de wet tot definitieve regeling van de begroting zal worden vastgesteld, te dekken door een voorafneming op het Bijzonder Egalisatiefonds van de Begrotingen.

De verbeterde kredieten van het dienstjaar 1958, luiden als volgt :

Toegekende kredieten	c.f.	12.438.686.000
Bij koninklijk besluit van 30 oktober 1959 geopende bijkredieten	c.f.	993.736.000
Totaal	c.f.	13.432.422.000

* *

De tussen de artikelen van de gewone begroting van Belgisch-Congo bevolen overschrijvingen bedragen 260.376.000 frank; zij oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend. De bijkredieten en de overschrijvingen zijn in een bijgevoegde nota verantwoord.

RUANDA-URUNDI.

De op de gewone begroting van Ruanda-Urundi van 1958 geopende bijkredieten bedragen 46 miljoen 960.000 frank, waarvan 16.440.000 frank voor de wedden van het personeel, inzonderheid gerechtvaardigd door de stijging van het indexcijfer en 30.520.000 frank voor toelagen in verband met het Openbaar Onderwijs.

Het krediet dat voorzien is om het Egalisatiefonds van de inlandse koffies te stijven, wordt met 56.000.000 frank verminderd; de uitgave welke betrekking heeft op deze post is, inderdaad, beperkt door de voor dit Fonds aangewende ontvangsten welke door de Begroting der Middelen worden geboekt.

De voorlopige resultaten van de begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 laten een nadelig saldo blijken van zowat 85 miljoen, dat in hoofdzaak voortvloeit uit de algemene waardeverminderingen van de ontvangsten en inzonderheid bij de douanerechten (54 miljoen).

De kredieten van de verbeterde begroting luiden als volgt :

Crédits alloués f.c. 1.018.053.000

Arrêté royal du 30 octobre
1959 :

Crédits supplémen-
taires . . . f.c. 46.960.000

Réduction de cré-
dit . . . f.c. 56.000.000

f.c.— 9.040.000

Total . f.c. 1.009.013.000

Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaires du Ruanda-Urundi s'élèvent de 34.030.000 francs. Ils sont sans influence sur l'ensemble des crédits alloués à ce budget.

Les crédits supplémentaires, la réduction de crédit et les virements du Ruanda-Urundi sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre
chargé des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

Toegekende kredieten . . . c.f. 1.018.053.000

Koninklijk besluit van 30 oktober
1959 :

Bijkredieten. c.f. 46.960.000

Kredietverminde-
ring . . . c.f. 56.000.000

c.f.— 9.040.000

Totaal . c.f. 1.009.013.000

De tussen de verschillende artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi bevolen overschrijvingen bedragen 34.030.000 frank. Zij oefenen geen invloed uit op de gezamenlijke kredieten aan deze begroting verleend.

De bijkredieten, de kredietvermindering en de overschrijvingen van Ruanda-Urundi zijn in een bijgevoegde nota verantwoord.

De Minister,
belast met de Economische en Financiële
Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

R. SCHEYVEN.

Projet de loi portant approbation de l'arrêté royal du 30 octobre 1959 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre, chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre, chargé des Affaires Economiques et Financières du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvé l'arrêté royal du 30 octobre 1959 ouvrant des crédits supplémentaires et ordonnant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi de l'exercice 1958 pour les montants mentionnés ci-après :

A. — CONGO BELGE.

Crédits supplémentaires : neuf cent nonante trois millions sept cent trente-six mille francs congolais (993.736.000 fr. c.).

Virements de crédits : deux cent soixante millions trois cent septante-six mille francs congolais (260.376.000 f. c.).

B. — RUANDA-URUNDI.

Crédits supplémentaires : quarante-six millions neuf cent soixante mille francs congolais (46.960.000 f. c.).

Réduction de crédits : cinquante-six millions de francs congolais (56.000.000 f. c.).

Virements de crédits : trente-quatre millions trente mille francs congolais (34.030.000 f. c.).

Ontwerp van wet tot goedkeuring van het koninklijk besluit van 30 oktober 1959 waarbij op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 bijkredieten worden geopend en kredietoverschrijvingen worden geordonneerd.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister, belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister, belast met de Economische en Financiële Zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL ÉÉN.

Wordt goedgekeurd het koninklijk besluit van 30 oktober 1959 waarbij bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen bevolen worden op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1959, voor de bedragen hierna vermeld :

A. — BELGISCH-CONGO.

Bijkredieten : negenhonderd drie en negentig miljoen zevenhonderd zes en dertig duizend congolese frank (993.736.000 c. f.).

Kredietoverschrijvingen : tweehonderd zestig miljoen driehonderd zes en zeventig duizend congolese frank. (260.376.000 c. f.).

B. — RUANDA-URUNDI.

Bijkredieten : zes en veertig miljoen negenhonderd zestig duizend congolese frank (46.960.000 c. f.).

Vermindering van kredieten : zes en vijftig miljoen congolese frank (56.000.000 c. f.).

Kredietoverschrijvingen : vier en dertig miljoen dertig duizend congolese frank (34.030.000 c. f.).

ART. 2.

L'excédent des dépenses sur les recettes du budget ordinaire du Congo Belge pour l'exercice 1958 sera couvert par un prélèvement sur le Fonds spécial d'égalisation des budgets.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1960.

ART. 2.

Het overschot van de uitgaven op de ontvangsten van de gewone begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1958, zal gedekt worden door een heffing op het Bijzonder egalisatiefonds der begrotingen.

Gegeven te Brussel, de 30^e januari 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre
chargé des Affaires Economiques et Financières
du Congo Belge et du Ruanda-Urundi*

Van Koningswege :

*De Minister,
belast met de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,*

R. SCHEYVEN.

ANNEXE I.

BAUDOUIN,
ROI DES BELGES.*A tous, présent et à venir, SALUT.*

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge ;

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi ;

Vu la loi du 10 mars 1959 contenant le budget des recettes et des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958 ;

Attendu que la gestion des crédits de l'exercice 1958 rend nécessaire le virement de crédits entre un certain nombre d'articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que l'ouverture de crédits supplémentaires à ce même budget ;

Vu la nécessité et l'urgence ;

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi ;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

**Budget ordinaire du Congo Belge
pour l'exercice 1958.**

ARTICLE PREMIER.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à neuf cent nonante-trois millions sept cent trente-six mille francs (993.736.000 f.), sont ouverts aux budgets des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1958, se répartissant conformément au tableau I, ci-annexé.

ART. 2.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1958 sont ordonnés à concurrence de deux cent soixante millions trois cent septante-six mille francs (260.376.000 f.), se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

**Budget ordinaire du Ruanda-Urundi
pour l'exercice 1958.**

ART. 3.

Des crédits supplémentaires s'élevant ensemble à quarante-six millions neuf cent soixante mille francs (46.960.000 f.), sont ouverts au budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

BIJLAGE I.

BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN.*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.*

Gelet op artikel 12 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi ;

Gelet op de wet van 10 maart 1959 houdende de begroting van de gewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 ;

Aangezien het beleid der kredieten van het dienstjaar 1958 kredietoverschrijvingen tussen een zeker aantal artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch Congo en van Ruanda-Urundi, evenals de opening van bijkredieten op dezelfde begroting noodzakelijk maakt ;

Aangezien het dringend noodzakelijke aangelegenheden geldt ;

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi ;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

**Gewone begroting van Belgisch-Congo
voor het dienstjaar 1958.**

ARTIKEL ÉÉN.

Op de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1958 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van negenhonderd drie en negentig miljoen zeventien honderd zes en dertig duizend frank (993.736.000 f.), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel I.

ART. 2.

Onder de artikelen van de begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1958 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van tweehonderd en zestig miljoen driehonderd zes en zeventig duizend frank (260.376.000 f.) onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

**Gewone begroting van Ruanda-Urundi
voor het dienstjaar 1958.**

ART. 3.

Op de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 worden bijkredieten geopend voor een gezamenlijk bedrag van zes en veertig miljoen negenhonderd zestig duizend frank (46.960.000 f.), onderverdeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel III.

ART. 4.

Est réduit à concurrence de cinquante-six millions de francs (56.000.000 de f.), le crédit inscrit à l'article 64. du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

ART. 5.

Des virements de crédits entre les articles du budget des dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958 sont ordonnés à concurrence de trente-quatre millions trente mille francs (34.030.000 f.), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 6.

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles 1 et 3 seront couverts par les ressources générales du Trésor du Congo Belge et du Ruanda-Urundi.

ART. 7.

Notre Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 octobre 1959.

ART. 4.

Het krediet uitgetrokken op artikel 64 van de begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 wordt vermindert met een bedrag ten belope van zes en vijftig miljoen frank (56.000.000 f.).

ART. 5.

Onder de artikelen van de begroting der uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 worden kredietoverschrijvingen bevolen tot beloop van vier en dertig miljoen dertig duizend frank (34.030.000 f.), overeenkomstig hierbijgaande tabel IV.

ART. 6.

De bijkredieten geopend op de artikelen 1 en 3 zullen gedekt worden door de algemene geldmiddelen der Schatkist van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

ART. 7.

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 30^e oktober 1959.

(sé) BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge
et du Ruanda-Urundi*

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,*

(sé) A. E. DE SCHRIJVER.

TABLEAU I.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1958.

Crédits supplémentaires.

(en milliers de francs)

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

CHAPITRE II. — Services divers.

HOOFDSTUK II. — Verscheidene Diensten.

- 2 Traitements, indemnités et salaires du personnel temporaire, chargé de travaux coloniaux dans la Métropole, etc. — *Wedden, vergoedingen en lonen van het tijdelijk personeel dat belast is met koloniale werken in het Moederland, enz.*

CHAPITRE III. — Pensions et allocations diverses et frais divers s'y rapportant.

HOOFDSTUK III. — Pensioenen en allerhande toelagen en kosten ermee in verband.

- 12 Pensions du personnel européen de l'Administration d'Afrique, etc. — *Pensioenen van het Europees personeel van het Bestuur in Afrika, enz.*
- 14 Dépenses diverses incombant au Service des Pensions, etc. — *Allerhande uitgaven welke ten laste vallen van de Dienst der Pensioenen, enz.*

CHAPITRE V. — Gouvernement Général.

HOOFDSTUK V. — Gouvernement-Generaal.

- 21 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 26 Subsidés aux Villes. — *Toelagen aan de Steden*

CHAPITRE VI. — Administration supérieure des Provinces. Service territorial et police.

HOOFDSTUK VI. — Hoger Bestuur der Provinciën. Gewestdienst en politie.

- 29 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 30 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE VII. — Secrétariat Général : Secrétariat. — Organisation. — Documentation.

HOOFDSTUK VII. — Secretariaat-Generaal : Secretariaat. — Organisatie. — Documentatie.

- 34 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 35 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE VIII. — Information.

HOOFDSTUK VIII. — Voorlichting.

- 38 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 41 Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. Régularisation de dépenses relatives à l'exercice 1957. — *Andere uitgaven met inbegrip van materieel, meubelen, enz. Regularisatie der uitgaven welke betrekking hebben op het dienstjaar 1957.*

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

CHAPITRE IX. — Affaires politiques, administratives et judiciaires.

HOOFDSTUK IX. — Politieke-, Administratieve- en Gerechtelijke Zaken.

- 42 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 43 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE X. — Services judiciaires. — Parquets et Tribunaux.

HOOFDSTUK X. — Gerechtsdiensten. — Parketten en Rechtbanken.

- 48 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 49 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 50 Salaires, frais d'entretien, etc., du personnel indigène engagé par contrat. — *Lonen, onderhoudskosten, enz., van het bij contract aangeworven inlands personeel*

CHAPITRE XI. — Force publique.

HOOFDSTUK XI. — Weermacht.

- 53 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*

CHAPITRE XII. — Affaires indigènes et sociales. — Bienfaisance.

HOOFDSTUK XII. — Inlandse en Maatschappelijke Zaken. — Weldadigheid.

- 57 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 58 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XIII. — Instruction Publique.

HOOFDSTUK XIII. — Openbaar Onderwijs.

- 62 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 63 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 66 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XV. — Travail et Prévoyance Sociale.

HOOFDSTUK XV. — Arbeid en Sociale Voorzorg.

- 69 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 70 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 72 Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc. Subsides, etc. — *Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz. Toelagen, enz.*

CHAPITRE XVI. — Services médicaux.

HOOFDSTUK XVI. — Geneeskundige Dienst.

- 73 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 74 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 79 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

Gouvernem. Général — Gouvernem. Général 0	Province de Léopoldville — Province Leopoldstad 1	Province de l'Equateur — Evenaars- provincie 2	Province Orientale — Oost- provincie 3	Province du Kivu — Kivu- provincie 4	Province du Katanga — Katanga- provincie 5	Province du Kasai — Kasai- provincie 6	Administrat. Métropolit. — Moederlands Bestuur 7	Totaux — Totalen
2.920	2.970	—	712	1.696	2.642	1.829	—	12.769
—	—	—	—	—	—	70	—	70
—	—	—	—	—	4.697	—	—	4.697
—	495	—	—	—	1.760	—	—	2.255
—	—	—	—	—	1.543	—	—	1.543
27.733	—	—	—	—	—	—	—	27.733
—	—	—	—	2.194	2.506	322	—	5.022
—	—	—	356	104	82	300	—	842
2.690	—	—	3.689	1.432	11.969	7.252	—	27.032
—	8.543	—	1.079	3.380	12.007	2.016	—	27.025
10.588	71.109	18.939	68.289	25.265	45.356	42.318	6.600	288.464
13.872	—	—	—	—	—	—	—	13.872
3.319	—	—	—	—	—	—	—	3.319
—	—	—	—	—	—	—	21.250	21.250
—	16.029	—	2.745	2.969	8.897	5.014	—	35.654
—	2.958	—	176	2.292	1.755	1.172	—	8.353
4.003	—	—	—	11.109	—	—	—	15.112

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	
	— <i>AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN</i>	

CHAPITRE XVII. — Budget. — Impôts. — Douanes. — Comptabilité. — Trésorerie.

HOOFDSTUK XVII. — Begroting. — Belastingen. — Douanen. — Comptabiliteit. — Thesaurie.

- 82 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 83 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XVIII. — Economie. — Commerce et Industrie. — Transports. — Statistiques.

HOOFDSTUK XVIII. — Economie. — Handel en Nijverheid. — Vervoer. — Statistieken.

- 88 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 89 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 92 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XIX. — Terres.

HOOFDSTUK XIX. — Gronden.

- 93 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 94 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XXI. — Agriculture. — Elevage. — Eaux et Forêts. — Produits agricoles. — Colonisation.

HOOFDSTUK XXI. — Landbouw. — Veeteelt. — Waters en Bossen. — Landbouwprodukten. — Kolonisatie.

- 101 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 102 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 105 Autres dépenses, y compris subsides. — *Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen*

CHAPITRE XXII. — Service vétérinaire.

HOOFDSTUK XXII. — Diergeneeskundige Dienst.

- 109 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 110 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XXIII. — Bâtiments civils et Laboratoires. — Ponts et Chaussées et Aéronautique.

HOOFDSTUK XXIII. — Burgerlijke gebouwen en Laboratoria. — Bruggen en Wegen en Vliegwezen.

- 114 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 115 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 118 Location de bâtiments. Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement, etc. — *Huren van gebouwen. Vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien, enz.*

CHAPITRE XXIV. — Voies navigables.

HOOFDSTUK XXIV. — Bevaarbare waterwegen.

- 120 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 121 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

Gouvernem. Général — Gouvernem. Generaal 0	Province de Léopoldville — Provincie Leopoldstad 1	Province de l'Equateur — Evenaars- provincie 2	Province Orientale — Oost- provincie 3	Province du Kivu — Kivu- provincie 4	Province du Katanga — Katanga- provincie 5	Province du Kasai — Kasai- provincie 6	Administrat. Métropolit. — Moederlands Bestuur 7	Totaux — Totalen
7.748	633	—	1.697	1.109	2.664	139	—	13.990
—	1.976	—	—	484	430	70	—	2.960
511	—	—	—	406	836	—	—	1.753
—	318	—	—	44	268	—	—	630
—	—	—	—	—	—	7.999	—	7.999
642	1.383	—	—	273	472	947	—	3.717
146	649	—	—	—	204	90	—	1.089
—	3.928	—	4.755	11.266	574	1.734	—	22.257
—	645	—	—	1.280	766	603	—	3.294
5.985	14.643	—	—	—	—	387	—	21.015
537	2.293	—	747	1.630	904	389	—	6.500
109	—	—	—	—	384	—	—	493
10.803	15.589	—	2.049	6.025	11.354	7.375	—	53.195
144	4.677	—	759	2.992	3.973	115	—	12.660
23.191	5.087	—	—	—	2.343	7.312	—	37.933
1.690	—	—	—	—	—	—	—	1.690
671	—	—	—	—	—	—	—	671

Art.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	
------	--	--

CHAPITRE XXV. — Postes.

HOOFDSTUK XXV. — Posterijen.

- 125 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 126 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 130 Autres dépenses, etc., subsides. — *Andere uitgaven, enz., toelagen*

CHAPITRE XXVI. — Télécommunications et Météorologie.

HOOFDSTUK XXVI. — Verreberichtgevingen en Meteorologie.

- 131 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 132 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*

CHAPITRE XXVIII. — Service des Transports. — Mécanisation.

HOOFDSTUK XXVIII. — Vervoerdienst. — Mechanisering.

- 142 Traitements et indemnités du personnel, etc. — *Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.*
- 143 Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur, etc. — *Reiskosten buiten en binnen, enz.*
- 145 Matériel, mobilier et fournitures; véhicules, etc. — *Materieel, meubelen en benodigdheden; voertuigen, enz.*

CHAPITRE XXX. — Dépenses d'exercices clos.

HOOFDSTUK XXX. — Uitgaven van gesloten dienstjaren.

- 149 Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure n'ont pu liquider dans les délais légaux. — *Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet hebben kunnen vereffenen.*

TOTAUX. — TOTALEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1959.

(sé) BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre du Congo Belge et du
Ruanda-Urundi,

(sé) A. E. DE SCHRIJVER.

Gouvernem. Général — Gouvernem. Général 0	Province de Léopoldville — Province Leopoldstad 1	Province de l'Equateur — Evenaars- provincie 2	Province Orientale — Oost- provincie 3	Province du Kivu — Kivu- provincie 4	Province du Katanga — Katanga- provincie 5	Province du Kasai — Kasai- provincie 6	Administrat. Métropolit. — Moederlands Bestuur 7	Totaux — Totalen
—	4.409	—	956	153	1.788	60	—	7.366
—	1.190	—	46	132	—	394	—	1.762
9.317	—	—	—	—	—	—	—	9.317
—	17.624	—	3.902	508	2.253	362	—	24.649
—	668	—	247	558	1.578	640	—	3.691
—	—	—	—	—	—	187	—	187
—	—	—	243	—	—	—	—	243
—	—	—	7.315	—	—	—	—	7.315
—	—	—	—	—	—	—	47.800	47.800
144.667	241.298	18.939	108.843	80.439	173.700	100.180	125.670	993.736

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 oktober 1959.

(get.) BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Belgisch-Congo en van
Ruanda-Urundi,

(get.) A. E. DE SCHRIJVER.

TABLEAU II. — TABEL II.

Budget des Dépenses ordinaires du Congo Belge pour l'année 1958.
Begroting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1958.

Montant des virements. — *Bedrag der overschrijvingen.*

A. — GOUVERNEMENT GÉNÉRAL.

Diminutions — *Verminderingen.*

(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
22/0	463
28/0	64
31/0	98
39/0	556
41/0	354
43/0	186
46/0	145
54/0	3.975
56/0	1.000
57/0	5.296
58/0	1.276
61/0	4.807
63/0	922
65/0	8
73/0	12.953
74/0	681
76/0	830
83/0	2.181
84/0	363
89/0	125
95/0	269
97/0	956
98/0	2.042
99/0	492
101/0	4.287
102/0	2.364
103/0	687
104/0	670
111/0	30
112/0	25
113/0	617
117/0	85
119/0	872
123/0	6.589
124/0	40
125/0	165
126/0	75
128/0	271
131/0	8.007
132/0	543
137/0	32
138/0	758
141/0	10.573
142/0	2.303
143/0	440
144/0	97
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	79.572

A. — GOUVERNEMENT-GENERAAL.

Augmentations — *Vermeerderingen.*

(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
11/0	325
13/0	4.582
23/0	70
24/0	1.269
25/0	359
36/0	291
37/0	2.206
40/0	152
55/0	13.995
59/0	240
60/0	14.151
64/0	344
68/0	1.414
71/0	32
72/0	3.520
78/0	17.956
79/0	2.070
85/0	184
87/0	5.024
90/0	12
91/0	490
92/0	3.157
96/0	90
100/0	248
107/0	2.000
116/0	642
122/0	545
127/0	103
133/0	371
134/0	1.913
136/0	74
140/0	892
145/0	851

Total. — *Totaal* . fr. 79.572

B. — PROVINCE DE LÉOPOLDVILLE.

Diminutions — *Verminderingen*.(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
31/1	936
32/1	1.221
36/1	2
37/1	57
43/1	232
44/1	41
48/1	881
50/1	152
51/1	130
57/1	1.833
58/1	455
59/1	501
60/1	177
61/1	1.070
62/1	10.329
69/1	3.110
70/1	1.022
71/1	18
72/1	128
88/1	223
91/1	29
95/1	184
96/1	3.629
103/1	394
104/1	229
110/1	177
111/1	112
117/1	14.178
142/1	2.550
143/1	518
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	44.518

B. — PROVINCIE LÉOPOLDSTAD.

Augmentations — *Vermeerderingen*.(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/1	2.065
25/1	105
45/1	1.227
46/1	186
64/1	1.759
65/1	2.625
75/1	29
76/1	2.204
77/1	1.668
78/1	8.510
84/1	230
85/1	146
87/1	111
90/1	5
92/1	987
112/1	8
113/1	100
116/1	13.963
118/1	1.933
127/1	183
128/1	41
130/1	526
133/1	462
134/1	22
144/1	2.262
145/1	3.161
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	44.518

C. — PROVINCE DE L'ÉQUATEUR.

Diminutions — *Verminderingen*.(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
30/2	79
32/2	391
45/2	241
47/2	9
50/2	48
51/2	2
60/2	751
61/2	186
64/2	856
69/2	1.749
70/2	573
71/2	13
72/2	76
73/2	1.498
74/2	173
77/2	274
78/2	790
82/2	682
88/2	76
89/2	381
93/2	243

C. — EVENAARSPROVINCIE.

Augmentations — *Vermeerderingen*.(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/2	572
25/2	57
29/2	4.059
31/2	786
33/2	100
34/2	780
35/2	26
42/2	470
43/2	38
44/2	17
46/2	240
57/2	189
58/2	61
59/2	61
62/2	810
63/2	610
65/2	397
66/2	858
75/2	170
76/2	645
83/2	360

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
95/2	56
96/2	98
101/2	2.018
102/2	2.141
103/2	717
104/2	31
105/2	45
110/2	58
112/2	37
117/2	8.335
127/2	29
128/2	20
133/2	46
142/2	4.281
143/2	544

Total. — Totaal . fr. 27.547

D. — PROVINCE ORIENTALE.

Diminutions — Verminderingen)

(en milliers de francs — in duizenden frank)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
30/3	2.682
31/3	880
32/3	80
37/3	5
43/3	36
50/3	148
57/3	784
59/3	248
61/3	426
64/3	1.593
69/3	2.400
70/3	1.187
71/3	15
72/3	92
75/3	1.349
78/3	582
83/3	377
88/3	380
89/3	118
94/3	831
95/3	1.440
96/3	34
102/3	706
103/3	376
104/3	100
105/3	50
110/3	200
113/3	35
116/3	3.633
117/3	4.612
127/3	9
130/3	550
142/3	3.500

Total. — Totaal . fr. 29.458

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
84/2	19
85/2	19
90/2	1
91/2	338
109/2	211
111/2	18
113/2	20
114/2	3.992
115/2	896
116/2	4.733
118/2	1.083
125/2	83
126/2	560
130/2	176
131/2	276
132/2	140
144/2	468
145/2	3.208

Total. — Totaal . fr. 27.547

D. — OOST-PROVINCIE.

Augmentations — Vermeerderingen.

(en milliers de francs — in duizenden frank)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/3	1.548
25/3	26
33/3	50
36/3	8
45/3	1.618
46/3	203
60/3	430
65/3	1.057
76/3	4.896
77/3	1.606
87/3	30
90/3	6
91/3	282
111/3	116
112/4	368
118/3	7.263
133/3	26
144/3	5.068
145/3	4.857

Total. — Totaal . fr. 29.458

E. — PROVINCE DU KIVU.

Diminutions — *Verminderingen.*(en milliers de francs — *in duizenden frank*)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
31/4	3.110
32/4	264
43/4	102
46/4	87
50/4	10
60/4	211
64/4	1.166
69/4	2.074
70/4	900
71/4	14
72/4	85
75/4	1.166
76/4	1.536
77/4	370
85/4	23
87/4	13
94/4	56
95/4	57
96/4	2.046
103/4	154
104/4	270
110/4	341
111/4	112
112/4	10
113/4	322
117/4	2.204
127/4	275
130/4	122
134/4	20
142/4	612
143/4	547
144/4	92
Total. — Totaal . fr.	18.371

E. — KIVU-PROVINCIE.

Augmentations — *Vermeerderingen.*(en milliers de francs — *in duizenden frank*).

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/4	501
25/4	262
29/4	5.220
36/4	5
37/4	40
44/4	199
45/4	460
47/4	1
51/4	10
59/4	110
65/4	645
78/4	2.103
84/4	15
90/4	83
91/4	193
92/4	220
105/4	1.175
116/4	992
118/4	3.504
128/4	66
133/4	34
145/4	2.533
Total. — Totaal . fr.	18.371

F. — PROVINCE DU KATANGA.

Diminutions — *Verminderingen.*(en milliers de francs — *in duizenden frank*.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
29/5	1.110
31/5	6.339
32/5	930
36/5	8
37/5	5
43/5	185
45/5	1.836
51/5	222
59/5	132
64/5	2.040
69/5	3.110
70/5	1.221
71/5	19
72/5	110
76/5	1.629
87/5	75
95/5	2
103/5	88
111/5	13

F. — PROVINCIE KATANGA.

Augmentations — *Vermeerderingen.*(en milliers de francs — *in duizenden frank*.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/5	517
25/5	47
46/5	116
60/5	5
61/5	144
65/5	1.083
75/5	626
77/5	1.057
78/5	6.916
84/5	7
85/5	69
90/5	80
96/5	432
104/5	13
105/5	92
112/5	5
118/5	261
127/5	12.217
	777

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
113/5	271
116/5	2.838
117/5	1.040
126/5	521
130/5	293
136/5	84
142/5	1.735
143/5	640
Total. — Totaal . fr.	26.496

G. — PROVINCE DU KASAI.

Diminutions — Verminderingen.

(en milliers de francs — in duizenden frank.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
25/6	286
31/6	2.603
32/6	50
37/6	3
45/6	283
51/6	2
59/6	970
60/6	372
61/6	1.257
64/6	591
69/9	1.424
70/6	589
71/6	13
72/6	63
75/6	489
78/6	260
89/6	60
95/6	73
103/6	108
104/6	12
110/6	140
111/6	8
113/6	9
117/6	2.001
127/6	32
130/6	16
134/6	30
143/6	410
Total. — Totaal . fr.	12.154

H. — ADMINISTRATION METROPOLITAINE.

Diminutions — Verminderingen.

(en milliers de francs — in duizenden frank.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
1/7	500
5/7	1.340
7/7	300
8/7	150
9/7	480

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
128/5	100
133/5	20
134/5	14
144/5	361
145/5	1.537
Total. — Totaal . fr.	26.496

G. — KASAI-PROVINCIE.

Augmentations — Vermeerderingen.

(en milliers de francs — in duizenden frank.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
13/6	887
33/6	2.860
44/6	18
46/6	461
50/6	98
65/6	1.169
76/6	1.511
77/6	781
84/6	4
85/6	5
87/6	42
91/6	295
96/6	300
105/5	296
112/6	3
116/6	2.160
133/6	15
144/6	316
145/6	933

Total. — Totaal . fr. 12.154

H. — MOEDERLANDS BESTUUR.

Augmentations — Vermeerderingen.

(en milliers de francs — in duizenden frank.)

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
3/7	180
4/7	230
6/7	2.400
60/7	3.640
65/7	70

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
25/7	1.550
32/7	233
46/7	540
61/7	1.410
75/7	330
80/7	1.030
85/7	167
86/7	2.870
87/7	3.160
91/7	630
92/7	1.070
105/7	580
113/7	170
117/7	670
119/7	100
124/7	320
128/7	460
140/7	4.200
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	22.260
Total du Tableau II fr.	260.376

Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
77/7	2.970
79/7	4.110
130/7	1.060
148/7	7.600
Total. — <i>Totaal</i> . fr.	22.260
Totaal van Tabel II fr.	260.376

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 30 octobre 1959.

Ons bekend om te worden gevoegd bij Ons besluit van 30 oktober 1959.

(sé)
(get.) BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre du Congo Belge et du
Ruanda-Urundi,*

Van Koningswege :

*De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,*

(sé)
(get.) A. E. DE SCHRIJVER.

TABLEAU III. — TABEL III.

Budget des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.
Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958.

Crédits supplémentaires. — Bijkredieten.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires
Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten

CHAPITRE III. — HOOFDSTUK III.

Administration supérieure du Territoire. Service territorial. Police. — Hoger Bestuur van het Gebied. Gewestdienst. Politie.

3	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i>	7.970
---	--	-------

CHAPITRE IX. — HOOFDSTUK IX.

Instruction Publique. — Openbaar Onderwijs.

40	Autres dépenses, y compris subsides. — <i>Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen.</i>	30.520
----	---	--------

CHAPITRE XI. — HOOFDSTUK XI.

Service médical. — Geneeskundige Dienst.

42	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i>	6.200
----	--	-------

CHAPITRE XV. — HOOFDSTUK XV.

Service de l'Agriculture. — Landbouwdienst.

61	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i>	1.660
----	--	-------

CHAPITRE XVIII. — HOOFDSTUK XVIII.

Service des Postes. — Postdienst.

74	Traitements et indemnités diverses du personnel, etc. — <i>Wedden en allerhande vergoedingen van het personeel, enz.</i>	610
----	--	-----

TOTAL. — TOTAAL . . . 46.960

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1959.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 oktober 1959.

(sé)
(get.) BAUDOUIN.

Par le Roi :	Van Koningswege :
Le Ministre du Congo Belge et du Ruanda-Urundi,	De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

(sé)
(get.) DE SCHRIJVER.

TABLEAU IV. — TABEL IV.

Budget des Dépenses ordinaires du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958.

Begroting der gewone uitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958.

Montant des virements. — *Bedrag der overschrijvingen.*

Diminutions — <i>Verminderingen.</i>		Augmentations — <i>Vermeerderingen.</i>	
(en milliers de francs — <i>in duizenden frank.</i>)		(en milliers de francs — <i>in duizenden frank.</i>)	
Articles — Artikelen	Sommes — Sommen	Articles — Artikelen	Sommes — Sommen
5	1.400	4	710
6	300	8	1.500
17	30	9	440
25	50	12	2.820
27	1.210	13	320
29	620	16	80
30	50	19	1.270
32	50	20	20
35	2.820	22	390
36	580	28	50
38	410	31	1.240
39	910	33	60
44	440	34	530
45	1.300	37	700
49	580	41	230
52	100	43	460
53	250	46	30
54	180	47	840
58	430	48	440
59	100	51	50
62	840	55	50
63	1.440	56	110
64	13.000	60	70
66	370	65	1.770
70	80	69	2.840
71	3.860	72	3.000
77	730	73	5.560
82	50	75	360
83	160	76	40
85	970	80	1.460
86	720	81	370
		87	200
		88	1.820
		90	600
		91	3.600
Total — <i>Totaal</i>	34.030	Total. — <i>Totaal</i>	fr. 34.030

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 octobre 1959.Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 oktober 1959.(sé)
(get.) BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre du Congo Belge et du
Ruanda-Urundi,De Minister van Belgisch-Congo en van
Ruanda-Urundi,(sé)
(get.) A.-E. DE SCHRIJVER.

ANNEXE II.

I. — Note à l'appui des crédits supplémentaires.

A. — Congo Belge (Tableau I).

Les crédits supplémentaires s'élevant ensemble à 993.736.000 francs se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités diverses du personnel.*

Les crédits supplémentaires ouverts aux articles « traitements et indemnités » des divers services s'élèvent à 310.528.000 francs.

Il se justifie principalement par :

L'incidence du niveau de l'index du coût de la vie au Congo sur le taux de liquidation des rémunérations. Les prévisions budgétaires ont été calculées sur la base du taux de 124 % tandis que la liquidation s'est opérée au taux de 128 %.

Par une révision générale des barèmes de traitements du personnel enseignant.

2. *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur.*

Les insuffisances de crédits constatées aux divers articles « Frais et indemnités de voyage » se montent à 74.965.000 francs. Elles résultent en ordre principal de l'augmentation des frais de transport et d'un nombre accru de retours en congé au cours de cet exercice.

3. *Dépenses diverses des services, y compris matériel subsides, etc.*

ART. 2. — Traitements et indemnités du personnel temporaire, etc. 4.100.000 francs (A.M.).

Le supplément de crédit s'est avéré nécessaire pour faire face aux rémunérations des agents temporaires recrutés pour les services d'Europe et des fonctionnaires d'Afrique chargés de mission au Département.

ART. 12. — Pensions du personnel européen etc. 29.000.000 de francs. (A.M.).

Le crédit supplémentaire ouvert se justifie par :

1. L'incidence du niveau de l'index sur le taux de liquidation des pensions a provoqué une majoration de 2,5 % pour les pensions liquidées en Belgique et de 4 % pour celles liquidées en Afrique.

BIJLAGE II.

I. — Nota tot staving van de bijkredieten.

A. — Belgisch-Congo (Tabel I).

De bijkredieten die te zamen 993.736.000 frank bedragen worden als volgt onderverdeeld :

1. *Allerhande wedden en vergoedingen van het personeel.*

De bijkredieten geopend in de artikelen « wedden en vergoedingen » van de verscheidene diensten bedragen 310.528.000 frank.

Zij worden in hoofdzaak gerechtvaardigd door :

De incidentie van het peil van het indexcijfer der kosten van levensonderhoud in Congo op het uitbetalingsbedrag van de bezoldigingen. De begrotingsramingen werden berekend op grondslag van het percentage 124 terwijl de uitbetaling tegen 128 % gebeurde.

Door een algemene herziening van de weddeschaal van het onderwijzend personeel.

2. *Reiskosten in het binnenland en in het buitenland.*

De krediettekorten vastgesteld in de verscheidene artikelen « Reiskosten en reisvergoedingen » bedragen 74.965.000 frank. Zij vloeien in hoofdzaak voort uit de verhoging van de vervoerkosten en in het toenemend aantal personen die met verlof zijn gegaan in de loop van het dienstjaar.

3. *Allerhande uitgaven van de diensten, met inbegrip van materieel, toelagen, enz.*

ART. 2. — Wedden en vergoedingen van het tijdelijk personeel, enz., 4.100.000 frank. (M. B.).

Het aanvullend krediet werd nodig geoordeeld om het hoofd te bieden aan de bezoldigingen van de tijdelijke ambtenaren welke voor de diensten in Europa werden aangeworven en van de ambtenaren in Afrika die bij het Departement met zending werden belast.

ART. 12. — Pensioenen van het Europees personeel, enz. : 29.000.000 frank. (M.B.).

Het geopende bijkrediet wordt verantwoord als volgt :

1° De incidentie van het peil van het indexcijfer op het uitbetalingspercentage heeft een verhoging van 2,5 % met zich gebracht voor de in België uitbetaalde pensioenen en van 4 % voor die welke in Afrika worden vereffend.

2. L'incidence des décrets du 16 janvier 1958 accordant une allocation à certains pionniers et vétérans coloniaux, et celui du 4 juin 1958 ouvrant de nouveaux droits en matière de pensions avec effet au 1^{er} janvier 1956.

ART. 14. — Dépenses diverses incombant au Service des pensions et allocations : 15.420.000 francs (A.M.).

L'incidence de la hausse de l'index belge sur le taux des rentes de survie, l'application du décret du 28 juin 1957 sur le nouveau statut de la Caisse coloniale d'assurance ainsi que l'incidence du décret du 18 janvier 1956 concernant le versement à la Caisse coloniale de pensions pour employés, des réserves mathématiques afférentes aux agents ayant quitté l'administration, motivent ce crédit supplémentaire.

ART. 26. — Subsidés aux Villes : 100.475.000 francs.

L'application du nouveau décret du 26 mars 1957 sur le statut des Villes motive les suppléments de 55.229.000 francs pour la Ville de Léopoldville et de 45.246.000 francs pour la Ville d'Elisabethville. Une part importante de ces suppléments est provoquée par la cession aux Villes du produit de l'impôt personnel perçu sur les deux premières bases. Ces dépenses ont été rattachées aux sous-littéra 4 (nouveaux) des littéra 1 et 2 de l'article.

ART. 41. — Autres dépenses, Matériel, etc. — Subsidés : 1.500.000 francs (A.M.).

Un supplément de programme en matière d'information, imposé à l'Office de l'Information et des Relations Publiques du Congo Belge et du Ruanda-Urundi et la régularisation d'une dépense de 645.773 francs relative à l'exercice 1957, nécessitent ce crédit supplémentaire.

ART. 66. — Instruction publique — Autres dépenses y compris subsidés : 288.464.000 francs.

Les crédits supplémentaires se répartissent comme suit :

Gouvernement Général.	fr. 10.588.000
Province de Léopoldville	71.109.000
Province de l'Equateur	18.939.000
Province Orientale	68.289.000
Province du Kivu	25.265.000
Province du Katanga	45.356.000
Province du Kasai	42.318.000
Administration métropolitaine	6.600.000

A. — *Gouvernement Général et Provinces* : 281 million 864.000 francs.

Ces suppléments sont principalement motivés par :

1. L'accroissement des subsidés liquidés aux écoles des sociétés de mission, sur la base des conventions

2^o De l'incidentie van de decreten van 16 januari 1958 waarbij een toelage aan sommige koloniale pioniers en veteranen wordt verleend, en van dit van 4 juni 1958, waarbij nieuwe rechten inzake pensioenen, met uitwerking op 1 januari 1956, worden toegekend.

ART. 14. — Allerhande uitgaven ten laste van de Dienst voor Pensioenen en toelagen : 15 miljoen 420.000 frank. (M.B.).

De incidentie van de stijging van het Belgische indexcijfer op het percentage der overlevingsrenten, de toepassing van het decreet van 28 juni 1957 op het nieuwe statuut van de koloniale verzekeringskas, alsmede de incidenten van het decreet van 18 januari 1956 betreffende de storting aan de Koloniale kas voor werknemerspensioenen van de wiskundige reserves in verband met de ambtenaren die het bestuur hebben verlaten, verantwoorden dit bijkrediet.

ART. 26. — Toelagen aan de Steden : 100 miljoen 475.000 frank.

De toepassing van het nieuw decreet van 26 maart 1957 op het Statuut van de Steden, rechtvaardigt de bijkredieten van 55 miljoen 229.000 fr. voor de stad Leopoldstad en van 45.246.000 fr. voor de stad Elisabethstad. Een belangrijk deel van deze aanvullende bedragen is het gevolg van de overdracht aan de steden van de op de eerste twee grondslagen geheven personele belasting. Deze uitgaven worden thans vermeld onder de littera 4 (nieuw) van de littéra's 1 en 2 van het artikel.

ART. 41. — Andere uitgaven, Materieel enz. — Toelagen : 1.500.000 frank. (M. B.).

Een aanvullend programma inzake voorlichting opgelegd aan de Dienst voor Voorlichting en Public-Relations van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi en de regularisering van een uitgave van 645.773 frank betreffende het dienstjaar 1957 maken dit bijkrediet noodzakelijk.

ART. 66. — Openbaar onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 288.464.000 fr.

De bijkredieten zijn onderverdeeld als volgt :

Gouvernement-Generaal	fr. 10.588.000
Provincie Leopoldstad	71.109.000
Evenaarsprovincie	18.939.000
Oostprovincie	68.289.000
Provincie Kivu	25.265.000
Provincie Katanga	45.356.000
Provincie Kasai	42.318.000
Moederlands Bestuur	6.600.000

A. *Gouvernement-Generaal en Provinces* : 281 miljoen 864.000 frank.

Deze bijkredieten zijn in hoofdzaak gerechtvaardigd door :

1. De toeneming van de toelagen uitgekeerd aan de scholen van de missiegenootschappen, op

existantes et consécutif au développement continu de l'enseignement.

2. La décision de porter à 100 % le taux des subsides traitements et indemnités versés aux moniteurs non diplômés.

3. La majoration des dépenses pour l'octroi de bourses d'études, consécutive à l'accroissement du nombre et du montant de celles-ci.

B. — *Administration métropolitaine* : 6.600.000 fr.

Les disponibles de crédits n'ont pu suffire à couvrir entièrement les dépenses nouvelles suivantes :

1. L'octroi d'un subside supplémentaire de 16.550 francs à l'Institut International Africain.

2. La majoration de l'allocation forfaitaire du Commissaire du Gouvernement près l'Université Officielle d'Elisabethville, la prise en charge de ses frais de route, ainsi que la rémunération d'un commissaire adjoint, ont majoré les dépenses du littéra 28 de 55.000 francs.

3. L'intervention dans les frais de trois missions de recherches interdisciplinaires entreprises à l'initiative d'institutions créées sous l'égide des Universités de Gand, Liège et Bruxelles, s'est effectuée sous la forme ci-après :

Subside à « GANDA-CONGO » (Université de Gand) — 712.000 francs inscrit au littéra 13 (nouveau).

Subside au « CEMUBAC » (Université de Bruxelles) — 6.480.000 francs, inscrit au littéra 32 (nouveau).

Subside à « FULREAC » (Université de Liège) — 780.000 francs, inscrit au littéra 33 (nouveau).

4. L'octroi d'un subside de 50.000 francs au Comité Permanent du Congrès colonial national, inscrit au littéra 34 (nouveau).

5. L'acquisition d'une œuvre d'art destinée à l'Université d'Elisabethville. La dépense de 50.000 francs a été rattachée au littéra 35 (nouveau).

ART. 72. — Travail et Prévoyance Sociale — Autres dépenses etc. — Subsides : 21.250.000 francs (A.M.).

Le crédit supplémentaire ouvert est motivé par :

1. Une majoration des dotations annuelles au Fonds Colonial des Invalidités (751.853 francs). Le Congo Belge est tenu à verser à cet organisme un montant égal à celui des cotisations patronales et personnelles payées en matières d'assurance des soins de santé.

2. L'octroi de subsides aux caisses de compensation d'allocations familiales pour frais de premier établissement, en exécution du décret du 19 mai 1958. Le total des subsides alloués en 1958 s'est élevé à 20.000.000 de francs et mis à charge du littéra 8 (nouveau).

grond van de bestaande overeenkomsten en ingevolge de voortdurende ontwikkeling van het onderwijs.

2. De beslissing het percentage van de aan de niet gediplomeerde moniteurs gestorte toelagen wedden en vergoedingen op 100 % vast te stellen.

3. De verhoging van de uitgaven voor het verlenen van studiebeurzen, ingevolge de toeneming van het aantal en van het bedrag van deze beurzen.

B. *Moederlands Bestuur* : 6.600.000 frank.

De beschikbare kredieten konden niet volstaan om de volgende nieuwe uitgaven volledig te dekken.

1. Het toekennen van een aanvullende toelage van 46.550 frank aan het Internationaal Afrikaans Instituut.

2. De verhoging van de forfaitaire toelage van de Commissaris van het Gouvernement bij de Officiële Universiteit van Elisabethstad, het ten laste nemen van diens reiskosten, alsmede de bezoldiging van een adjunct-commissaris, hebben de uitgaven van littéra 28 met 55.000 frank verhoogd.

3. De tussenkomst in de kosten van drie zendingen voor interdisciplinair onderzoek; ondernomen op initiatief van instellingen, opgericht onder de bescherming van de Universiteiten van Gent, Luik en Brussel, gebeurde onder de volgende vorm :

Toelage aan « GANDA-CONGO » (Universiteit van Gent) : 712.000 frank, uitgetrokken onder littéra 31 (nieuw).

Toelagen aan « CEMUBAC » (Universiteit van Brussel) : 6.480.000 frank uitgetrokken onder littéra 32 (nieuw).

Toelage aan « FULREAC » (Universiteit van Luik) : 780.000 frank, uitgetrokken onder littéra 33 (nieuw).

4. Het verlenen van een toelage van 50.000 frank aan het Vast Comité van het Nationaal Koloniaal Congres, uitgetrokken onder littéra 34 (nouveau).

5. De aankoop van een kunstwerk bestemd voor de Universiteit van Elisabethstad. De uitgave van 50.000 frank komt thans voor onder littéra 35 (nieuw).

ART. 72. — Arbeid en Sociale Voorzorg. — Andere uitgaven, enz. — Toelagen : 21.250.000 fr. (M.B.).

Het geopende bijkrediet wordt als volgt gerechtsvaardigd :

1. Een verhoging van de jaarlijkse dotaties aan het Koloniaal Invaliditeitsfonds (751.853 fr.). Belgisch-Congo is gehouden aan deze instelling een bedrag te storten dat gelijk is aan dit van de bijdragen der bazen en van de persoonlijke bijdragen, betaald voor de verzekering inzake gezondheidsverzorging.

2. Het toekennen van subsidies aan de compensatiekassen voor gezinsbijslagen voor kosten van vestiging, in uitvoering van het decreet van 19 mei 1958. Het totaal van de in 1958 toegekende subsidies bedroeg 20.000.000 frank en werd ten laste gelegd van littéra 8 (nieuw).

3. Un complément du subside de 500.000 francs octroyé à la Caisse Coloniale des pensions des travailleurs pour couvrir les frais de premier établissement. Le montant total du subside alloué à charge du littera 12 s'élève ainsi à 28 millions et reste très inférieur à l'allocation annuelle de 35 millions, prévue par le décret du 6 juin 1956.

ART. 79. — Services Médicaux — Autres dépenses y compris subsides — 15.112.000 francs.

A. — *Gouvernement Général.*

L'insuffisance des crédits pour faire face à l'octroi de subsides imprévus nécessite le supplément de 4.003.000 francs à l'article 79 (G.G.), le solde ayant pu être couvert par des virements.

Subside de 6.400.000 francs à l'Université Lovanium pour frais de fonctionnement des cliniques universitaires à Kimuenza. La dépense a été rattachée au littera 3 sous-littera 7 (nouveau).

Subside de 173.000 francs à l'Institut évangélique pour frais de fonctionnement d'un centre orthopédique à Kimpese. La dépense a été rattachée au littera 4 (nouveau).

B. — *Province du Kivu.*

L'intensification de l'action médicale dans la région Kasongo et Kibombo nécessite le supplément de 11.109.000 francs. Les dépenses en cause ont été rattachées au littera 3 sous-littera 8 (nouveau).

ART. 92. — Economie — Commerce, etc. Autres dépenses y compris subsides : 7.999.000 francs.

Suite à la baisse des cours mondiaux du prix du maïs un subside exceptionnel a été accordé aux producteurs autochtones du Kasai. La dépense a été rattachée au littera 3-1^o (nouveau).

ART. 105. — Agriculture — Autres dépenses y compris subsides : 21.015.000 francs.

Crédit supplémentaire motivé par :

L'accroissement des primes à l'exportation de bois sciés et traités et l'augmentation des ristournes de taxes rémunératoires perçues sur les produits agricoles exportés à laquelle correspond une plus-value de recettes d'égale importance;

l'octroi d'un subside de 654.000 francs pour l'usine à thé de N'GWESHE. La dépense a été rattachée au sous-littera 1 (nouveau) du littera 20.

ART. 118. — Location de bâtiments — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement : 37.933.000 francs.

L'insuffisance des crédits pour cet objet s'élève au total à 63.933.000 francs. Elle a pu être compensée partiellement par virements de crédits de 26.000.000 de francs.

3. Een aanvullende subsidie van 500.000 frank toegekend aan de Koloniale Kas voor werknemerspensioenen om de kosten van vestiging te dekken. Het totaal bedrag van de ten laste van artikel 12 toegekend subsidie belooft aldus 28 miljoen en blijft aanzienlijk lager dan de jaarlijkse toelage van 35 miljoen, welke door het decreet van 6 juni 1956 is bepaald.

ART. 79. — Geneeskundige diensten — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 15.112.000 fr.

A. — *Gouvernement-Generaal.*

De ontoereikendheid van de kredieten die bestemd zijn om het hoofd te bieden aan het toekennen van onvoorziene subsidies vergt een aanvullend bedrag van 4.003.000 frank in artikel 79 (G.G.), daar het saldo bij overschrijvingen kon worden gedekt. Toelage van 6.400.000 frank aan de Universiteit Lovanium voor werkingskosten van de universitaire klinieken te Kimuenza. De uitgave wordt vermeld onder littera 3, sublittera 7 (nieuw).

Toelage van 173.000 frank aan het Evangelisch Instituut voor werkingskosten van een orthopedisch centrum te Kimpese. De uitgave komt thans voor onder littera 4 (nieuw).

B. — *Provincie Kivu.*

Voor de intensivering van de geneeskundige actie in de streek van Kasongo en Kibombo wordt een aanvullend bedrag geveerd van 11.109.000 fr. Bedoelde uitgaven komen thans voor onder littera 3, bij-littera 8 (nieuw).

ART. 92. — Economie. — Handel, enz. Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 7.999.000 fr.

Ingevolge de daling van de wereldprijzen voor maïs werd een uitzonderingstoelage verleend aan de autochtone kwekers van Kasai. De uitgave wordt vermeld onder littera 3-1^o (nieuw).

ART. 105. — Landbouw. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 21.015.000 frank.

Bijkrediet gerechtvaardigd door :

de toeneming van de premies voor de uitvoer van gezaagd en bewerkt hout en de verhoging van de ristorno's van vergeldingstaksen geïnd op de uitgevoerde landbouwprodukten waarmede een waardevermeerdering van ontvangsten van hetzelfde bedrag overeenstemt;

het toekennen van een subsidie van 654.000 fr. voor de theefabriek van N'Gweshe. De uitgave komt thans voor onder sublittera 1 (nieuw) van littera 20.

ART. 118. — Huren van gebouwen. — Vergoedingen aan de ambtenaren die zelf in hun huisvesting voorzien : 37.933.000 frank.

De ontoereikendheid van kredieten voor dit object bereikt in totaal 63.933.000 frank. Zij kon gedeeltelijk door kredietoverschrijvingen van 26.000.000 frank worden gedekt.

La situation résulte de la pénurie d'habitations appartenant au Congo Belge pour le logement de son personnel.

ART. 130. — Postes — Autres dépenses — Frais de transport : 9.317.000 francs.

L'application de la convention Sabena-Congo Belge relative au transport aérien du personnel, du courrier et du fret, motive le crédit ouvert. Les prestations de la Sabena se sont accrues au cours de l'année 1958.

ART. 145. — Service des Transports — Mécanisation, Matériel, Mobilier, etc. : 7.315.000 francs.

Le crédit ouvert à la Province Orientale s'est avéré nécessaire par suite de l'augmentation du coût de l'essence et des pièces de rechange.

ART. 149. — Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos : 47.800.000 francs (A.M.).

Ce crédit s'avère nécessaire pour la régularisation, par l'Administration Métropolitaine des dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs d'Afrique et d'Europe, pour raisons de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux.

B. — Ruanda-Urundi (Tableau III).

Les crédits supplémentaires ouverts qui se montent à 46.960.000 francs, se répartissent comme suit :

1. *Traitements et indemnités du personnel* : 16 millions 440.000 francs.

Les insuffisances de crédits à la plupart des articles « Traitements » sont principalement dues à l'incidence du niveau de l'index sur le taux de liquidation des rémunérations.

Les prévisions budgétaires ont été basées sur le taux de l'index à 124 % tandis que la liquidation s'est opérée au taux de 128 %.

2. ART. 40. — *Instruction publique. Autres dépenses y compris subsides* : 30.520.000 francs.

Ce crédit supplémentaire est motivé par l'accroissement continu de l'enseignement qui a provoqué l'augmentation des subsides.

II. — Note à l'appui des virements de crédits.

A. — Congo Belge (Tableau II).

Les virements entre articles, ordonnés pour un montant global de 260.376.000 francs, se répartissent comme suit :

De toestand vloeit voort uit het tekort aan woningen, die aan Belgisch-Congo toebehoren, voor de huisvesting van zijn personeel.

ART. 130. — Posterijen. — Andere uitgaven. — Vervoerkosten : 9.317.000 frank.

De toepassing van de overeenkomst Sabena-Belgisch-Congo betreffende het luchtvervoer van het personeel, van de briefwisseling en van vrachten, rechtvaardigt het geopend krediet. De prestaties van de Sabena hebben in de loop van het jaar 1958 toegenomen.

ART. 145. — Vervoerdienst. — Mechanisering — Materieel, meubilair enz., : 7.315.000 frank.

Het voor de Oostprovincie geopende krediet is nodig gebleken ingevolge de stijging van de prijzen der benzine en reservestukken.

ART. 149. — Krediet dat bestemd is om de uitgaven van afgesloten dienstjaren te regulariseren : 47.800.000 frank. (M.B.).

Dit krediet blijkt nodig voor de regularisering, door het moederlands Bestuur, van de uitgaven van afgesloten dienstjaren welke de ordonnateurs van Afrika en van Europa, om redenen van overmacht, niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen.

B. — Ruanda-Urundi (Tabel III).

De geopende bijkredieten die 46.960.000 frank bedragen, worden onderverdeeld als volgt :

1. *Wedden en vergoedingen van het personeel* : 16.440.000 frank.

De ontoereikendheid van de kredieten in het merendeel van de artikelen « wedden » zijn in hoofdzaak toe te schrijven aan de incidentie van het niveau van het indexcijfer op het percentage van uitbetaling der bezoldigingen.

De begrotingsramingen werden gebaseerd op het indexcijfer tegen 124 % terwijl de uitbetaling tegen 128 % gebeurde.

2. ART. 40. — *Openbaar onderwijs. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen* : 30.520.000 fr.

Dit bijkrediet wordt verantwoord door de aanhoudende ontwikkeling van het onderwijs, die de vermeerdering van de toelagen heeft veroorzaakt.

II. — Nota tot staving van de kredietoverschrijvingen.

A. — Belgisch-Congo (Tabel II).

De overschrijvingen tussen artikelen, bevolen voor een globaal bedrag van 260.376.000 frank, worden onderverdeeld als volgt :

1. Traitements et indemnités du personnel.

Le total des augmentations s'élève à 16.090.000 fr. Il est compensé par les diminutions opérées sur les crédits disponibles à d'autres articles « Traitements ».

Les causes des insuffisances de crédits affectés aux rémunérations ont été exposées dans la note à l'appui des crédits supplémentaires sous la rubrique « Traitements ».

2. Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur — Indemnités y relatives.

Les insuffisances de crédits aux articles « Frais de voyage » qui ont été compensées par virements, par prélèvements sur des articles similaires, se montent à 5.091.000 francs. La justification de ces suppléments a été exposée dans la note à l'appui des crédits supplémentaires.

3. Salaires et frais d'entretien du personnel autochtone sous contrat de travail.

Les augmentations par virement qui se sont avérées nécessaires se montent à 61.538.000 francs et sont compensées à concurrence de 39.345.000 francs par les disponibles aux articles analogues.

Les majorations sont motivées par la politique générale de valorisation des salaires poursuivie par le gouvernement.

4. Dépenses diverses des services y compris matériel, subsides.

L'ensemble des augmentations par virements se montent à 177.657.000 francs. Les principales dépenses supplémentaires réglées par les virements de crédits effectués à de nombreux articles du budget se récapitulent comme suit :

ART. 6. — Voyages d'études et missions diverses etc. : 2.400.000 francs (Administration métropolitaine).

Le supplément de crédit est nécessité par les dépenses afférentes aux diverses missions décidées en cours d'exercice.

ART. 13. — Pension du personnel autochtone de l'Administration d'Afrique : 10.672.000 francs.

L'augmentation difficilement prévisible du nombre de pensionnés motive le supplément.

ART. 25. — Gouvernement Général — Dépenses diverses : 856.000 francs.

Le supplément minime est principalement motivé par la prise en charge à cet article de dépenses nouvelles relatives à la rétribution, frais de voyage, etc. du Commissaire du Fonds du Roi (littera 8 nouveau);

les frais d'organisation de rencontres internationales au Congo-Belge (littera 11 nouveau).

1. Wedden en vergoedingen van het personeel.

Het totaal van de vermeerderingen bedraagt 16.090.000 frank. Het wordt gecompenseerd door de verminderingen verricht op de kredieten welke op andere artikelen « Wedden » beschikbaar zijn.

De oorzaken van de ontoereikendheid der voor de bezoldigingen aangewende kredieten werden toegelicht in de nota tot staving van de bijkredieten, onder de rubriek « Wedden ».

2. Reiskosten in het binnenland en in het buitenland. — Erop betrekking hebbende vergoedingen.

De ontoereikendheid van de kredieten in de artikelen « Reiskosten » welke door overschrijving, door voorafnemingen op soortgelijke artikelen, gecompenseerd werd, bedraagt 5.091.000 frank. De verantwoording van dit aanvullende bedrag werd toegelicht in de nota tot staving van de bijkredieten.

3. Lonen en onderhoudskosten van het autochtoon personeel onder arbeidscontract.

De vermeerderingen door overschrijving die nodig gebleken zijn bedragen 61.538.000 frank en worden ten belope van 39.345.000 frank, gecompenseerd door de gelden welke in de soortgelijke artikelen beschikbaar zijn.

De verhogingen zijn gerechtvaardigd door de algemene politiek inzake valorisatie van de wedden, welke door het gouvernement wordt nagestreefd.

4. Allerhande uitgaven van de diensten met inbegrip van materieel, toelagen, enz.

Het gezamenlijk bedrag van de vermeerderingen bij overschrijvingen beloopt 177.657.000 frank. De voornaamste bijkomende uitgaven welke vereffend worden door de op talrijke artikelen van de begroting gedane kredietoverschrijvingen, worden samengevat als volgt :

ART. 6. — Studiereizen en allerhande zendingen, enz. : 2.400.000 frank. (moederlands Bestuur).

Het bijkrediet wordt genoodzaakt door de uitgaven in verband met de verscheidene in de loop van het dienstjaar besliste zendingen.

ART. 13. — Pensioen van het autochtoon personeel van het Bestuur in Afrika : 10.672.000 frank.

De moeilijk te voorziene vermeerdering van het aantal op rust gestelden wettigt het bijkrediet.

ART. 25. — Gouvernement-Generaal. — Allerhande uitgaven : 856.000 frank.

Dit gering aanvullend bedrag wordt in hoofdzaak gerechtvaardigd door het ten laste nemen door dit artikel van nieuwe uitgaven betreffende de bezoldiging, de reiskosten, enz., voor de Commissaris van het Fonds van de Koning (littera 8 nieuw); de kosten voor het op touw zetten van internationale ontmoetingen in Belgisch-Congo (littera 11, nieuw).

ART. 46. — Affaires politiques, administratives, etc. — Autres dépenses diverses.

Les augmentations de crédits effectuées pour diverses provinces et s'élevant à 1.206.000 francs sont dues en majeure partie aux dépenses provoquées par l'organisation et la préparation de la mise en application du statut des villes. Les dépenses ont été rattachées au littéra 8 (nouveau).

Par contre certaines dépenses nouvelles effectuées sur les crédits de l'Administration métropolitaine ont nécessité les modifications de libellé budgétaire sans recours à un supplément de crédit.

Littéra 4 — sous-littéra 2 (nouveau) : « Réunions internationales au Congo Belge organisées sous les auspices de la C.C.T.A. »

Littéra 8 (nouveau) : « Commission de législation sur les sociétés congolaises — Indemnités et frais divers ».

ART. 60. — Affaires indigènes et sociales — Autres dépenses. Subsidies.

Le total des augmentations s'élève à 18 millions 226.000 francs.

Les suppléments nécessaires au Gouvernement Général et aux Provinces (14.586.000 fr.) sont motivés par diverses mesures intervenues en matières d'organisation des loisirs de la population, notamment par l'octroi de subsides pour les spectacles populaires ainsi que par des dépenses résultant de l'organisation des fêtes et cérémonies du 18 octobre 1958.

Ces dépenses ont été rattachées au littéra 8 (nouveau).

Le supplément de 4.125.000 francs inscrit à l'Administration métropolitaine est motivé par l'octroi d'un subside à l'association des spectacles « Changwe Yetu », destiné à couvrir le déficit de sa tournée en Belgique. La dépense a été indexée sous le littéra 5 sous-littéra 3 (nouveau).

ART. 75. — Services Médicaux — Dépenses de toute nature relatives au personnel médical agréé.

Total des virements : 825.000 francs dont 29.000 francs à la Province de Léopoldville.

Pour cette province les dépenses imprévues ont nécessité la création du littéra 8 (nouveau) : « Allocations aux Associations agréées pour la desserte des formations médicales des circonscriptions indigènes ».

ART. 77. — Dépenses relatives à l'hospitalisation, etc. Subsidies : 8.082.000 francs.

L'accroissement des dépenses relatives à l'hospitalisation en Afrique et des soins médicaux en Europe motive le supplément.

ART. 46. — Politieke, administratieve zaken, enz. — Andere allerhande uitgaven.

De kredietvermeerderingen voor verscheidene provincies welke 1.206.000 frank bedragen, dienen, voor het grootste deel te worden toegeschreven aan de uitgaven veroorzaakt door de inrichting en de voorbereiding van het van toepassing maken van het statuut der steden. De uitgaven komen voor onder littera 8 (nieuw).

Sommige nieuwe uitgaven, daarentegen, welke op de kredieten van het moederlands Bestuur werden gedaan, hebben wijzigingen aan de begrotingstekst genoodzaakt zonder dat tot het verlenen van een bijkrediet moest worden overgegaan.

Littéra 4. — Sublittéra 2 (nieuw) : « Internationale vergaderingen in Belgisch-Congo, ingericht onder de auspiciën van de C.C.T.A. ».

Littéra 8 (nieuw) : « Commissie voor de wetgeving op de Koloniale vennootschappen. — Vergaderingen en allerhande onkosten ».

ART. 60. — Inlandse en sociale zaken. — Andere uitgaven. Toelagen.

Het totaal van de vermeerderingen bedraagt : 18.226.000 frank.

De aanvullende bedragen nodig voor het Gouvernement-Generaal en voor de Provincies (14 miljoen 586.000 fr.) worden gewettigd door sommige maatregelen welke inzake inrichting van de vrije tijdsbesteding der bevolking werden getroffen, onder meer door de toekenning van subsidies voor de volksvertoningen alsmede door de uitgaven welke voortvloeien uit de inrichting van de feesten en plechtigheden van 18 oktober 1958.

Deze uitgaven komen thans voor onder littera 8 (nieuw).

Het aanvullend bedrag van 4.125.000 frank dat op het moederlands Bestuur is uitgetrokken wordt gewettigd door het verlenen van een toelage aan de vereniging voor vertoningen « Changwe Yetu » en dit om de verliezen van haar rondreis in België te dekken. De uitgave wordt vermeld onder littera 5 sublittéra 3 (nieuw).

ART. 75. — Geneeskundige diensten. — Uitgaven van alle aard betreffende het erkende geneeskundig personeel.

Totaal van de overschrijvingen : 825.000 frank waarvan 29.000 frank aan de provincie Leopoldstad.

Voor deze provincie hebben de onvoorziene uitgaven het noodzakelijk gemaakt een (nieuw) littéra 8 bij te voegen : « Toelagen aan de erkende verenigingen voor het bedienen van de geneeskundige formaties der inlandse gebieden ».

ART. 77. — Uitgaven betreffende de opnemering in ziekenhuizen, enz. Toelagen : 8.082.000 frank.

De toeneming van de uitgaven in verband met de opnemering in ziekenhuizen in Afrika en van de geneeskundige verzorging in Europa, wettigt dit aanvullend bedrag.

ART. 78. — Services Médicaux — Matériel scientifique et autres, Subsidés : 35.485.000 francs.

Il s'avérerait impossible de maintenir le niveau d'action médicale sans le recours à un supplément de crédit. L'augmentation du coût des médicaments et des prescriptions médicales ainsi que les frais d'une campagne anti-amarile motivent principalement ce supplément.

ART. 79. — Service Médicaux — Autres dépenses y compris subsidés — *Gouvernement Général* : 2.070.000 francs.

La justification de l'insuffisance de crédits à cet article a été formulée dans la note à l'appui des crédits supplémentaires (art. 79 G.G.).

Administration Métropolitaine : 4.110.000 francs.

Ce supplément nécessaire à l'article 79 (A.M.) est motivé par l'octroi d'un subside supplémentaire de 4.253.487 francs octroyé au FOREAMI pour l'entreprise d'une action médicale en zone AZANDE-MAMVU.

ART. 92. — Affaires Economiques — Autres dépenses y compris subsidés : 4.364.000 francs.

La majoration est justifiée par la nécessité de procéder aux dépenses suivantes :

Subside de fonctionnement à la Société des Coopérateurs autochtones du Kivu (littera 3-2^o nouveau);

Subvention à l'exportation du maïs produit dans la province de Léopoldville (littera 17 nouveau);

Subside pour le fonctionnement de silos à Kingabwa (littera 18 nouveau).

ART. 105. — Agriculture — Autres dépenses y compris subsidés.

Les virements ordonnés pour le montant total de 1.476.000 francs ont permis de couvrir les dépenses ci-après :

Ravitaillement des populations sinistrées du Kivu suite à l'éruption du Katsimbasu (littera 17 nouveau);

Subside à l'O.P.A.K. pour couverture du déficit d'exploitation de la laiterie du Bushi (littera 20 sous-littera 4 nouveau).

ART. 107. — Agriculture — Crédit destiné à alimenter les fonds spéciaux agricoles : 2.000.000 de fr.

Ce montant est destiné à alimenter un fonds de propagande des cafés (littera 8 nouveau).

ART. 118. — Location de bâtiments : 26.000.000 de fr

Ce supplément de crédit par virement se cumule avec le crédit supplémentaire de 37.933.000 francs requis pour le même objet et qui a été justifié dans la note à l'appui des crédits supplémentaires (art. 118).

ART. 78. — Geneeskundige diensten. — Wetenschappelijk materieel en andere. Toelagen : 35 miljoen 485.000 frank.

Het is onmogelijk gebleken het niveau der geneeskundige actie te handhaven zonder beroep te doen op een bijkrediet. De verhoging van de prijs der geneesmiddelen en der geneeskundige voorschriften alsmede de kosten van een veldtocht tegen de moeraskoorts, wettigen, in hoofdzaak, dit aanvullend bedrag.

ART. 79. — Geneeskundige diensten. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : — *Gouvernement-Generaal* : 2.070.000 frank.

De rechtvaardiging van de ontoereikendheid van kredieten in dit artikel werd gegeven in de nota tot staving van de bijkredieten : art. 79 G.G.).

Moederlands Bestuur : 4.110.000 frank.

Dit aanvullend bedrag dat nodig is in artikel 79 (M.B.), wordt gewettigd door het verlenen van een aanvullende toelage van 4.253.487 frank aan Foreami voor het ondernemen van een geneeskundige actie in de Azande-Mamvu-zone.

ART. 92. — Economische Zaken. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen : 4.364.000 frank.

De vermeerdering wordt gewettigd door de noodzakelijkheid tot de volgende uitgaven over te gaan.

Werkingsstoeilage aan de vennootschap der autochtone leden van een coöperatie in Kivu (littera 3-2^o nieuw).

Toelage aan de uitvoer van in de provincie Leopoldstad gekweekte maïs (littera 17 nieuw).

Toelage voor de werking van silo's te Kingabwa (littera 18 nieuw).

ART. 105. — Landbouw. — Andere uitgaven met inbegrip van toelagen.

De overschrijvingen bevolen voor het totaal bedrag van 1.476.000 frank hebben het mogelijk gemaakt de volgende uitgaven te dekken :

Proviandering van de door de losbarsting van de Katsimbasu getroffen bevolking van Kivu (littera 17, nieuw);

Toelage aan het O.P.A.K. voor dekking van het exploitatietekort van de melkerij van Bushi (littera 20, sublittera 4 nieuw).

ART. 107. — Landbouw. — Krediet dat bestemd is om de bijzondere landbouwfondsen te stijven : 2.000.000 frank.

Dit bedrag is bestemd om een propagandafonds voor koffies te stijven (littera 8 nieuw).

ART. 118. — Huren van gebouwen : 26.000.000 fr.

Dit aanvullend bedrag voor overschrijving gaat samen met het bijkrediet van 37.933.000 frank dat voor hetzelfde object vereist is en dat verantwoord werd in de nota tot staving van de bijkredieten (art. 118).

ART. 148. — L'augmentation de 7.600.000 francs est destinée à l'alimentation et la régularisation du fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique.

5. *Autres modifications aux libellés budgétaires.*

Outre les modifications de libellé budgétaire déjà citées, les changements suivants ont été apportés aux développements du budget. Les dépenses y afférentes n'ont nécessité ni crédits supplémentaires ni virements, par suite de l'existence de disponibles suffisants aux autres libellés des articles en cause.

ART. 61. — Littera 22 (nouveau) — Gouvernement Général.

Subside à la Fédération des Anciens Combattants du Congo Belge et du Ruanda-Urundi (50.000 fr.).

ART. 87. — littera 13 (nouveau) Administration Métropolitaine.

Commission de la législation sur l'épargne au Congo Belge : indemnités — jetons de présence et dépenses diverses (63.750 fr.).

ART. 92. — littera 3-3 (nouveau) — A.M.

Subside à l'Institut belge de l'emballage (150.000 francs).

ART. 92. — littera 4 — A.M.

Le libellé de cet article : « Mesures en vue de la valorisation de l'huile de palme et d'autres produits coloniaux » est complété par le texte : « achat et confection de matériel d'exposition ».

ART. 92. — littera 17 (nouveau) — A.M.

Subside à la Chambre de Commerce belge à Londres (84.000 fr.).

ART. 92. — littera 18 (nouveau) — A.M.

« Frais de location pour l'hébergement de travailleurs indépendants congolais en stage dans la Métropole » (60.000 fr.).

ART. 92. — littera 19 (nouveau) — A.M.

Dépenses diverses relatives à l'organisation de journées d'études à Bruxelles des experts de l'O.E.C.E., section des T.O.M. (27.312 fr.).

ART. 119. — littera 5 (nouveau). — A.M.

Subside à l'Association des ingénieurs techniciens de Liège (20.000 fr.).

ART. 148. — De vermeerdering van 7.600.000 frank is bestemd voor de stijving en de regularisering van het wederbeleggingsfonds aangewend voor de betaling van de bijkomende onkosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel.

5. *Andere wijzigingen aan de begrotingsteksten.*

Buiten de reeds vermelde wijzigingen aan de begrotingsteksten werden de volgende veranderingen in de uitgewerkte staten van de begroting aangebracht. De erop betrekking hebbende uitgaven hebben noch bijkredieten noch overschrijvingen gevergd, ingevolge het bestaan van toereikende beschikbare gelden bij de andere littera van de betrokken artikelen.

ART. 61. — Littera 22 (nieuw) — Gouvernement-Generaal.

Toelage aan de Bond der Oudstrijders van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi : (50.000 fr.).

ART. 87. — Littera 13 (nieuw) Moederlands Bestuur.

Commissie der wetgeving op het spaarwezen in Belgisch-Congo, vergoedingen-presentiegelden en allerhande uitgaven (63.750 fr.).

ART. 92. — Littera 3-3 (nieuw). M. B.

Toelage aan het Belgisch Instituut voor verpakking (150.000 fr.).

ART. 92. — Littera 4. — M. B.

De tekst van dit artikel : « Maatregelen met het oog op de valorisatie van palmolie en andere koloniale producten » wordt aangevuld met de tekst : « Aankoop en vervaardiging van tentoonstellingsmaterieel. »

ART. 92. — Littera 17 (nieuw). — M.B.

Toelage aan de Belgische Handelskamer te Londen (84.000 fr.).

ART. 92. — Littera 18 (nieuw). — A.M.

« Huurkosten voor het herbergen van zelfstandige Congolese arbeiders die een proeftijd in het Moederland doormaken » : 60.000 frank.

ART. 92. — Littera 19 (nieuw) — M.B.

Allerhande uitgaven betreffende de inrichting van de studiedagen te Brussel voor deskundigen van de E.O.E.S. afdeling van de T.O.M. : (27.312 fr.).

ART. 119. — Littera 5 (nieuw). — M.B.

Toelage aan de vereniging der Technische ingenieurs van Luik : (20.000 fr.).

B. — Ruanda-Urundi (Tableau IV).

1. *Les virements ordonnés entre les divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1958 (tableau IV) s'élèvent à 34 millions 30.000 francs.*

Les augmentations de crédit se détaillent comme suit :

Traitements et indemnités . . . fr.	11.040.000
Frais de voyage	2.970.000
Salaires	350.000
Matériel et dépenses diverses des Services	19.670.000

Les insuffisances de crédits constatées aux divers articles « Traitements et indemnités » ont été compensées à concurrence de 3.010.000 francs par les prélèvements opérés sur des crédits « traitements » et à concurrence du solde par des reliquats disponibles à d'autres articles.

Ces insuffisances sont principalement motivées par la hausse de l'index.

La majoration des postes « Frais de voyage » et « salaires » est compensée par les réductions opérées sur les disponibles de crédits similaires.

Les virements effectués au bénéfice des multiples articles « Matériel et dépenses diverses » sont pour la plupart de minime importance. Les principaux virements sont relatifs aux articles suivants :

ART. 72. — Matériel des travaux publics : 3 millions. de francs.

ART. 73. — Location de bâtiments : 5.560.000 fr.

ART. 91. — Dépenses d'exercices clos : 3.600.000 fr.

Le crédit de 600.000 francs ouvert à l'article 90 est nécessaire pour alimenter le fonds de remploi destiné au paiement des frais accessoires du matériel réquisitionné par les services d'Afrique.

2. *Modification de libellé.*

Le versement de cotisations arriérées dues pour les exercices 1955 et 1956 et relatives aux pensions du personnel de l'enseignement subsidié au Ruanda-Urundi, a nécessité l'ouverture du littéra 12 à l'article 35. Cette dépense s'élevant à 3.269 francs ne nécessite pas une majoration des crédits de l'article 35.

B. — Ruanda-Urundi (Tabel IV).

1. *De overschrijvingen bevolen tussen de verscheidene artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1958 (tabel IV) bedragen 34.030.000 frank.*

De kredietvermeerderingen worden gespecificeerd als volgt :

Wedden en vergoedingen	11.040.00
Reiskosten	2.970.000
Lonen	350.000
Materieel en allerhande uitgaven van de diensten	19.670.000

De ontoereikendheid van kredieten in de verscheidene artikelen « wedden en vergoedingen » vastgesteld, werden ten belope van 3.010.000 frank gecompenseerd door de voorafnemingen gedaan op « wedde »-kredieten en ten belope van het saldo door overschotten welke in andere artikelen beschikbaar waren.

Het kredietentekort wordt in hoofdzaak gerechtvaardigd door de stijging van het indexcijfer.

De verhoging van de posten « Reiskosten » en « Lonen » wordt gecompenseerd door verminderingen verwezenlijkt op de beschikbare gelden van soortgelijke kredieten.

De bedragen van de overschrijvingen welke ten bate van de verscheidene artikelen « Materieel en allerhande uitgaven » werden gedaan, zijn voor het merendeel zeer gering. De voornaamste overschrijvingen hebben betrekking op de volgende artikelen.

ART. 72. — Materieel der openbare werken : 3 miljoen frank.

ART. 73. — Huren van gebouwen : 5.560.000 frank.

ART. 91. — Uitgaven van afgesloten dienstjaren : 3.600.000 frank.

Het krediet van 600.000 frank dat in artikel 90 wordt geopend is nodig voor de stijging van het wederbeleggingsfonds dat bestemd is voor de betaling van de bijkomende kosten van het door de diensten in Afrika opgevorderd materieel.

2. *Tekstwijziging.*

De storting van achterstallige bijdragen verschuldigd voor de dienstjaren 1955 en 1956 en betreffende de pensioenen van het personeel van het gesubsidieerd onderwijzend personeel van Ruanda-Urundi heeft de opening van littéra 12 bij artikel 35 genoodzaakt. Deze uitgave die 3.269. fr. bedraagt, vergt geen verhoging der kredieten van artikel 35.